



LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

CONVENȚIE nr. 0/1964

privind decontările multilaterale în ruble transferabile și organizarea
Băncii Internaționale de Colaborare Economică*)

CONVENȚIE

În vigoare

EMITENT

Consiliul de Stat

PUBLICARE

Buletinul Oficial

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 17:15

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/21114>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. Articolul 1 | 10. Articolul 10 |
| 2. Articolul 2 | 11. Articolul 11 |
| 3. Articolul 3 | 12. Articolul 12 |
| 4. Articolul 4 | 13. Articolul 13 |
| 5. Articolul 5 | 14. Articolul 14 |
| 6. Articolul 6 | 15. Articolul 15 |
| 7. Articolul 7 | 16. Articolul 16 |
| 8. Articolul 8 | 17. Anexe |
| 9. Articolul 9 | |

Articole

Articolul 1

Decontările decurgind din acordurile bilaterale și multilaterale și din diverse contracte privind livrările reciproce de mărfuri, precum și din acordurile privind livrările reciproce de mărfuri, precum și din acordurile privind alte plăți dintre părțile contractante, se vor efectua începând de la 1 ianuarie 1964 în ruble transferabile. Conținutul în aur al rublei transferabile este de 0,987412 grame aur pur. Fiecare țara membra a băncii care deține mijloace în conturile în ruble transferabile poate dispune în mod liber de aceste mijloace. Fiecare țara membra a băncii va asigura, la încheierea acordurilor comerciale, echilibrarea încasărilor și plăților în ruble transferabile, în ansamblu cu toate celelalte țări membre ale băncii, în cadrul anului calendaristic sau al altei perioade convenite de țările membre ale băncii. În acest caz, se va ține seama de crearea sau de folosirea eventualelor rezerve în ruble transferabile, precum și de operațiunile de credit. Fiecare țara membra a băncii va asigura îndeplinirea la timp și în întregime a obligațiilor sale de plătit în ruble transferabile față de celelalte țări membre ale băncii și față de Banca Internațională de Colaborare Economică.

Articolul 2

În scopul de a contribui la colaborarea economică și dezvoltarea economiei naționale a părților contractante, precum și la lărgirea colaborării acestor țări cu alte țări, se înființează Banca Internațională de Colaborare Economică cu sediul în orașul Moscova. Membrii fondatori ai băncii sînt părțile contractante. Banca este însărcinată cu:

- a) efectuarea decontărilor multilaterale în ruble transferabile;
- b) creditarea operațiunilor de comerț exterior și a altor operațiuni ale țărilor membre ale băncii;
- c) atragerea și păstrarea mijloacelor libere în ruble transferabile;
- d) atragerea aurului, valutei liber convertibile și a altor valute de la țările membre ale băncii și de la alte țări, precum și efectuarea altor operațiuni cu aur, valute liber convertibile și alte valute. Consiliul băncii va studia problema referitoare la posibilitatea efectuării de către banca a operațiunilor de schimb al rublelor transferabile în aur și în valută liber convertibilă;
- e) efectuarea altor operațiuni bancare, care corespund scopurilor și sarcinilor băncii, ce decurg din statutul său. În afară de funcțiile enumerate mai sus, banca poate efectua, din însărcinarea țărilor interesate, finanțarea și creditarea activității de exploatare a întreprinderilor industriale comune în funcțiune și a altor obiective, pe seama resurselor puse la dispoziție de aceste țări. Activitatea băncii este reglementată de prezenta convenție, de statutul băncii, care constituie parte integrantă a acestei convenții, precum și de instrucțiunile și de regulile emise de banca în limitele competenței sale.

Articolul 3

Capitalul statutar al Băncii Internaționale de Colabore Economică se stabilește la suma de trei sute milioane ruble transferabile. Prin hotărâre a consiliului băncii o parte a acestui capital statutar se formează în aur și valuta liber convertibilă. Cotele de participare ale părților contractante la acest capital se stabilesc în funcție de volumul exportului în comerțul lor reciproc și reprezintă pentru: - Republica Populara Bulgaria..... 17 milioane ruble - Republica Populara Ungara..... 21 milioane ruble - Republica Democrată Germană..... 55 milioane ruble - Republica Populara Mongola..... 3 milioane ruble - Republica Populara Polona..... 27 milioane ruble - Republica Socialistă România..... 16 milioane ruble - Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste... 116 milioane ruble - Republica Socialistă Cehoslovaca..... 45 milioane ruble. Vărsămintele la capitalul statutar al băncii în ruble transferabile vor fi asigurate pe seama depășirii de către livrările de mărfuri a importului, peste livrările de mărfuri echilibrate ale părților contractante, cu sume egale cotelor de participare ale acestora. Vărsămintele la capitalul statutar al băncii (în ruble transferabile), la dorința tarii, pot fi făcute de către aceasta și în valută liber convertibilă sau în aur. Varsarnintele se vor efectua de fiecare parte contractantă în primul an, în proporție de 20% din cota sa, iar în viitor, în conformitate cu hotărârile consiliului băncii. Suma capitalului statutar al băncii poate fi modificată prin hotărârea țărilor membre ale băncii. Banca are capital de rezerva; termenul, mărimea, destinația și modalitatea constituirii acestuia se fixează de consiliul băncii. Banca poate să aibă, de asemenea, fonduri speciale, care se creează de consiliul băncii pe baza înțelegerilor dintre țările membre ale băncii.

Articolul 4

Activitatea Băncii Internaționale de Colaborare Economică se realizează pe baza deplinei egalități în drepturi și a respectării suveranității țărilor membre ale băncii. La examinarea și rezolvarea problemelor legate de activitatea băncii, țările membre ale băncii au drepturi egale.

Articolul 5

Decontările dintre țările membre ale băncii se vor efectua în ruble transferabile prin Banca Internațională de Colaborare Economică, cu participarea băncilor țărilor membre ale băncii. Se stabilesc următoarele principii de bază ale sistemului de decontări multilaterale:

- a) decontările se vor efectua prin conturile în ruble transferabile ale băncilor țărilor membre ale băncii, deschise la Banca Internațională de Colaborare Economică sau, prin înțelegere cu aceasta, la băncile țărilor membre ale băncii, în acest caz, banca țării exportatoare remite direct băncii țării importatoare documentele respective de ordonantare pentru mărfuri și plăți. Băncile țărilor comunică zilnic Băncii Internaționale de Colaborare Economică date, conform formularului stabilit, cu indicarea respectiva a sumei creanțelor (încasărilor) sau a sumei plăților în favoarea băncii exportatorului;
- b) plățile se vor efectua în limita mijloacelor pe care le are fiecare banca în conturile în ruble transferabile, în care se trec toate încasările în favoarea băncii titulare a contului, inclusiv sumele creditelor primite;
- c) ordonatorul mijloacelor din conturile în ruble transferabile este banca țării membre a băncii pe numele căreia este deschis contul;
- d) mijloacele proprii și împrumutate în ruble transferabile ale băncilor țărilor membre ale băncii se evidențiază separat, în care scop se deschid acestor bănci conturi separate, în care se păstrează mijloacele aparținând băncilor menționate, și conturi separate, de împrumut (de credit), în care se tine evidenta datoriei pentru creditele primite de aceste bănci de la Banca Internațională de Colaborare Economică;
- e) ca forma prioritară a decontărilor se stabilește incaso, ca acceptarea ulterioară (incaso cu plata imediată). În baza înțelegerii reciproce dintre băncile țărilor membre ale băncii pot fi aplicate și alte forme de decontare (incaso cu acceptare prealabilă, accreditive, transferuri bancare și altele);
- f) pentru mijloacele bănești din conturi și depozite Banca Internațională de Colaborare Economică plătește dobinzi diferențiate, în funcție de termenul de păstrare. Consiliul băncii poate hotărî să nu se calculeze dobinzi la conturile curente.

Articolul 6

Banca poate acorda credite în ruble transferabile:

- a) credit de decontare - pentru acoperirea necesarului de mijloace ale băncilor împuternicite în cazul când plățile depășesc încasările pe perioade de timp scurte. Acest credit are caracter revolving. El se acordă imediat, pe măsura necesității, în limita plafonului stabilit de consiliul băncii. Termen de rambursare a creditului nu se stabilește. Datoria rezultată din acest credit poate trece în anul următor;
- b) credit cu termen fix de rambursare - pentru acoperirea necesarului de mijloace ale băncilor împuternicite pe termene mai îndelungate. Credite se acordă pentru acțiuni privind specializarea și cooperarea în producție, pentru lărgirea schimburilor de mărfuri, pentru echilibrarea balanței de plăți, pentru nevoi sezoniere etc. Banca acorda acest credit pe baza cererilor fundamentate ale băncilor împuternicite, pe termene fixe de până la un an, iar în unele cazuri prin hotărâre a consiliului băncii - până la 2-3 ani. Pentru folosirea creditelor se percep dobânzi. Nivelul dobânzilor pentru creditele în ruble transferabile se stabilește de consiliul băncii, pornind de la necesitatea de a stimula folosirea economicoasă a mijloacelor bănești și de a asigura rentabilitatea băncii. Țărilor al căror export are un caracter sezonier pronunțat, creditul cu termen fix de rambursare pentru nevoi sezoniere se acordă, în modalitatea stabilită de consiliul băncii, în condiții avantajoase (în ce privește dobânzile).

Articolul 7

Banca Internațională de Colaborare Economică, în îndeplinirea funcțiilor ce-i sînt încredințate în ce privește decontările și creditarea, va contribui prin toate mijloacele la îndeplinirea de către țările membre ale băncii a obligațiilor privind livrările reciproce de mărfuri și la întărirea disciplinei de plan și de plăți în decontările dintre ele. În legătură cu aceasta, banca este împuternicita:

- a) să limiteze sau să sisteze complet acordarea de credite băncilor acelor țări membre ale băncii, care încalcă obligațiile lor de plată față de banca sau față de alte țări membre ale băncii. Limitarea și sistarea creditării se efectuează în termenii stabilite de consiliul Băncii;
- b) să informeze, pe baza datelor de care dispune, organele corespunzătoare și, în cazurile necesare, guvernele țărilor membre ale băncii, despre încălcările obligațiilor de plăți pentru mărfurile livrate acestora. Banca va asigura, la efectuarea decontărilor și creditării în ruble transferabile, evidența îndeplinirii obligațiilor de plată ale țărilor membre ale băncii.

Articolul 8

Decontările privind operațiunile necomerciale ce se efectuează la prețurile interne cu amănuntul și la tarifele interne pentru prestații de servicii se vor efectua în conturi separate ținute în valute naționale la băncile țărilor membre ale băncii, pe baza acordurilor în vigoare între aceste țări privind decontările pentru plățile necomerciale. Aceste conturi se pot alimenta din conturile în ruble transferabile, cu recalcularea prin coeficientul și cursul cu prima (rabat) pentru plățile necomerciale, stabilite prin acordurile menționate privind decontările pentru plățile necomerciale. Mijloacele din conturile pentru plățile necomerciale se pot vira în conturile în ruble transferabile, aplicându-se de asemenea coeficientul și cursul menționate mai sus.

Articolul 9

Prin hotărîrea Consiliului Băncii Internaționale de Colaborare Economică, aceasta banca poate să efectueze decontări în ruble transferabile cu țările nemembre ale băncii. Modul și condițiile decontărilor în ruble transferabile ori asemenea tari se stabilesc de consiliul băncii în înțelegere cu țările interesate.

Articolul 10

Participarea țărilor la Banca Internațională de Colaborare Economică și activitatea acestei bănci nu pot constitui nici un fel de piedică pentru dezvoltarea relațiilor financiare și a altor relații de afaceri directe ale țărilor membre ale băncii atât între ele, ca și cu alte tari.

Articolul 11

Banca Internațională de Colaborare Economică se bucura pe teritoriul fiecărei tari membre a băncii de capacitatea juridică necesară pentru îndeplinirea funcțiilor și atingerea scopurilor sale. Banca, precum și reprezentanții țărilor în consiliul băncii și funcționarii băncii, beneficiază pe teritoriul fiecărei tari membre a băncii de privilegiile și imunitățile care sînt necesare pentru îndeplinirea funcțiilor și atingerea scopurilor prevăzute de prezenta convenție și de statutul băncii. Capacitatea juridică, privilegiile și imunitățile menționate în prezentul articol se definesc prin statutul băncii.

Articolul 12

Părțile contractante vor introduce schimbările care rezultă din prezenta convenție în acordurile bilaterale în vigoare între ele, care stabilește decontările prin conturi de cliring, sau vor încheia noi acorduri care să prevadă decontări în ruble transferabile. După semnarea prezentei convenții, părțile contractante vor declara denunțarea Acordului privind cliringul multilateral, din 20 iunie 1957, în conformitate cu articolul 15 al acestui acord. Datoria părților contractante, existentă la 1 ianuarie 1964 în conturile de cliring bilaterale, va fi luată în considerare la încheierea acordurilor comerciale pe anul 1964 și rambursată în ruble transferabile în cadrul acestor acorduri, în modul convenit de părțile interesate.

Articolul 13

La prezenta convenție pot să adere și să devină membre ale băncii și alte tari. Pentru aceasta, țara prezintă consiliului băncii o cerere oficială, arătînd cît împartășește scopurile și principiile activității băncii și își asumă obligațiile care decurg din prezenta convenție și din statutul băncii. Primirea ca membra a băncii se face cu acordul tuturor țărilor membre și se perfectează prin hotărîrea consiliului băncii. Copia corespunzător certificată a hotărîrii consiliului băncii cu privire la primirea noii tari ca membra a băncii și documentul sau de aderare la prezenta convenție (de ratificare a convenției) se preda spre păstrare depozitarului acestei convenții. Data predării documentelor menționate depozitarului convenției se considera data aderării la convenție și intrării tarii respective în rîndul membrilor băncii.

Articolul 14

Prezenta convenție este supusă ratificării și va intra în vigoare de la data la care ultima dintre părțile contractante va preda instrumentul sau de ratificare depozitarului prezentei convenții. Totuși, convenția va intra în vigoare temporar, începând de la 1 ianuarie 1964, dacă la această dată ea nu va intra în vigoare conform primului alineat al prezentului articol.

Articolul 15

Prezenta convenție poate fi modificată numai cu acordul tuturor țărilor membre ale băncii. Fiecare țara poate să renunțe la participarea la prezenta convenție și la calitatea de membra a băncii, aducind acest lucru la cunoștința consiliului băncii cu cel puțin șase luni înainte. În termenul menționat trebuie să fie reglementate relațiile dintre banca și țara respectiva privind obligațiile lor reciproce. Despre renunțarea tarii la participarea la prezenta convenție și despre retragerea ei din banca, consiliul înștiințează oficial pe depozitarul prezentei convenții. Prezenta convenție își va înceta valabilitatea dacă cel puțin 2/3 din țările membre ale băncii vor declara ca renunța la participarea la convenție și la calitatea de membre ale băncii, respectându-se prevederile celui de-al doilea alineat al prezentului articol.

Articolul 16

Prezenta convenție va fi predată spre păstrare Secretariatului Consiliului de Ajutor Economic Reciproc, care va îndeplini funcția de depozitar al acestei convenții. Întocmită în orașul Moscova, la data de 22 octombrie 1963, într-un singur exemplar în limba rusa. Copiile certificate ale prezentei convenții vor fi remise de depozitar tuturor părților contractante.

Anexe

Anexa 1 - la Convenția privind decontările multilaterale în ruble transferabile și organizarea Băncii Internaționale de Colaborare Economică. STATUT (R) 22/10/1963

Anexa 1 la Convenția privind decontările multilaterale în ruble transferabile și organizarea Băncii Internaționale de Colaborare Economică. STATUT (R) 22/10/1963